

E4 - Star of Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

"Planet Shummoor
Day 25 of being lost in space"

[00:07] ---

"Planet Shummoor
Day 25 of being lost in space"
Team B5 camp log,
day one on Planet Shummoor.

[00:12] ---

After successfully averting the crash,

[00:14] ---

we have arrived safely on Planet Shummoor,
the second planet of our trip.

[00:21] ---

I'm so excited, I'm starting to get dizzy!

[00:38] ---

Hey! No! I understand how you feel,
but now is not the time for this!

[00:44] ---

Sorry, I failed to check the "in use" sign.

[00:51] ---

Get dressed. We're landing soon.

[00:55] ---

Huh?!

[00:57] ---

Aye, yeah!

[00:58] ---

Yes. I said, "Aye, yeah," too, right then.

[01:02] ---

Is that a healthy reaction
to seeing a girl naked?!

[01:05] ---

I've seen that before.

[01:06] ---

It's completely different!

There are curves and stuff!

[01:08] ---

--What's this "aye, yeah" I keep hearing?

--Are you an idiot?! Or an idiot?!

[01:11] ---

Luca, you gotta see my anime.

[01:15] ---

It's a phrase Beego says
to mean "understood."

[01:18] ---

That sounds good, we should use it, too.

[01:23] ---

I was feeling kind of weird about
saying "understood" to Kanata.

[01:26] ---

Hey, what?!

[01:30] ---

I'm still surprised we made it.
I thought we were done for.

[01:35] ---

Me, too. I thought our
hidden enemy was behind it.

[01:41] ---

But we're all alive.

[01:45] ---

Um...

[01:47] ---

I was thinking, even if there is
an enemy hiding among us,

[01:51] ---

perhaps that person is doing
their best to survive right now.

[01:55] ---

If that's the case, we should have
the enemy continue to help us.

[01:59] ---

We need all the help we can get
to work on various survival tasks.

[02:03] ---

What do you think, Captain?

[02:05] ---

Same as before.

[02:08] ---

Don't overthink things you can't know.

[02:10] ---

The most dangerous thing is, we doubt
each other and teamwork falls apart.

[02:15] ---

Once we lose control,
we're seriously done for.

[02:18] ---

From here on, we're all prohibited
from trying to find the enemy.

[02:21] ---

Understood?

[02:22] ---

Aye, yeah!

[02:27] ---

To the enemy hiding here,
I say, do your worst!

[02:32] ---

And seriously, who is it anyway?!

[02:33] ---

I thought we're not going
to try to find the enemy.

[02:40] ---

I wonder what 0.85G gravity is like?

[02:43] ---

It should be noticeable, but not much more.

[02:46] ---

It shouldn't be disorienting.

[02:48] ---

Oh, no, no.

[02:49] ---

I read in a manga

[02:51] ---

that my body should feel real light, and even
a slight jump would launch me way up.

[02:54] ---

Exciting, isn't it?

[02:56] ---

Landing on Planet Shummoor!

[03:00] ---

What?!

[03:01] ---

Kanata's sinking!

[03:04] ---

Parts of the ground are soft and fluffy.

[03:07] ---

This must be moss.

[03:09] ---

That's what you get for
jumping in without checking.

[03:11] ---

Are you an idiot?

[03:11] ---

No! It was intentional!

A spectacular gag for a spectacular landing!

[03:15] ---

So, we've landed, but...

[03:18] ---

The view is quite lonely.

[03:20] ---

There'd better be food here.

[03:22] ---

I'm not eating moss and stuff.

[03:25] ---

There must be something edible here,
but finding it could be an issue.

[03:30] ---

Oh, no...

[03:34] ---

No, that's not what a captain should say.

[03:37] ---

Let's enjoy this, as much as possible.

[03:39] ---

We are lost in space, but it is a super
unique and valuable planet camp, too.

[03:43] ---

Let's split into two teams and look for food.

[03:46] ---

Planet exploration!

[03:47] ---

Aye, yeah!

[03:53] ---

Is that edible?

[03:56] ---

"Food search party
Kanata, Aries, Luca, Zack"
Like a wild vegetable?

[03:58] ---

"Food search party
Kanata, Aries, Luca, Zack"
It's slightly glowing. How pretty.

[04:00] ---

Let's check it out.

[04:02] ---

Yummy!

[04:03] ---

Yes! "Yummy!"

[04:05] ---

Wait, was that Funi's voice?

[04:07] ---

Yeah, I improved it.

[04:09] ---

What a meaningless improvement!

[04:13] ---

This better be okay.

[04:15] ---

The sensor says it's delicious.

[04:17] ---

By whose standards?!

[04:22] ---

Kanata!

[04:24] ---

Delicious!

[04:25] ---

Huh?!

[04:26] ---

It tastes like every tasty thing
I've ever eaten, joined together!

[04:29] ---

That has to be an exaggeration.

[04:32] ---

Delicious!

[04:35] ---

I'm naming these "Candy Plants."

[04:37] ---

Let's grab the ones growing around here
and bring them back for the others.

[04:40] ---

Yes, it's very delicious!

[04:43] ---

How many are you eating, Aries?!

[04:45] ---

Zacky boy, come sit and eat with us.

[04:47] ---

Stop treating me like you're my mother!

[04:49] ---

Sheesh, seriously...

[04:55] ---

Guys, take a look.

[04:57] ---

Wow, is that a satellite?

[05:01] ---

I've never seen anything so exciting!

[05:07] ---

Space is awesome!

[05:16] ---

I knew it--this cactus is full of water.

[05:18] ---

"Water search party

Ulgar, Charce, Quitterie, Funicia, Yunhua"

I knew it--this cactus is full of water.

[05:20] ---

"Water search party

Ulgar, Charce, Quitterie, Funicia, Yunhua"

Water problem, solved in a flash!

[05:23] ---

This is promising.

[05:25] ---

Let's grab a few and bring them back.

[05:28] ---

How are we supposed to carry this stuff?

[05:30] ---

We can go back and bring
the antigravity carry carts.

[05:33] ---

Hey, big girl.

[05:35] ---

We don't know which ones are
fit for long-term storage.

[05:37] ---

Stop getting too many of one type.

[05:40] ---

You're so useless.

[05:44] ---

I know...

[05:47] ---

I really do know.

[05:50] ---

Hey, look. There's a bunch of different types
of vegetables growing here.

[05:53] ---

It seems to center around
that pole-shaped tree.

[05:58] ---

Quitterie, um...

[05:59] ---

It stinks!

[06:01] ---

What?! It's not me!

[06:03] ---

It does smell quite bad...

[06:05] ---

There!

[06:07] ---

An animal carcass.

[06:10] ---

The moss on this plant seems
to feed on animal carcasses.

[06:14] ---

See, this whole area...

[06:17] ---

...it's full of dead animals.

[06:18] ---

No!

[06:21] ---

Tooth shapes indicate herbivores!

[06:24] ---

Wow, there's no stopping this guy...

[06:28] ---

If there are dead herbivores...

[06:31] ---

Hmm?

[06:32] ---

There could be carnivores, too!

[06:34] ---

I wanna see them! Eat them! Dissect them!

[06:37] ---

Why are you so excited?!

[06:41] ---

What if they're violent?

[06:43] ---

What if they eat us?!

[06:45] ---

Hey, stop, Funi--

[06:50] ---

It's here!

[06:52] ---

He wants to be friends with you, Quitterie.

[06:56] ---

--Space creature! Hey, Charce! Charce!

--Here, have some vegetables.

[07:00] ---

"Tremble"

Yes. It's here.

[07:02] ---

"Tremble"

I can't stand this guy!

[07:08] ---

He wants you to hop on.

[07:10] ---

Huh?

[07:14] ---

Hiyah!

[07:16] ---

It's like I'm in a dream!

[07:18] ---

I'd love to wake up now!

[07:21] ---

Oh, riding on the back of a creature
that's never been seen before,

[07:24] ---

riding off into an uncharted land...

[07:27] ---

My dream come true!

[07:33] ---

Wow, you brought back quite a party.

[07:35] ---

They're called Gloopies.

[07:37] ---

Funi fed them some vegetables,
and they offered to give us a ride.

[07:41] ---

They're quite honorable.

[07:42] ---

Repaying debts!

[07:44] ---

Yes!

[07:44] ---

How is it so easy for them to accept this...?

[07:47] ---

I got us some water.

[07:49] ---

Unfortunately there was only
a little bit of food...

[07:52] ---

We got tons of food. See? Hmm...

[07:56] ---

Something stinks.

[07:58] ---

Quitterie, did you pass gas?

[07:59] ---

Kaboom!

[08:02] ---

Are you an idiot?!

I've never passed that in my entire life!

[08:05] ---

That's a lie.

[08:07] ---

I've never drop-kicked anyone in my life,
but I pulled it off just fine!

[08:11] ---

Ouch, 0.85G sure adds
to the flight distance...

[08:16] ---

These dried-up plants--are they the food?

[08:20] ---

This must be where
the smell is coming from.

[08:22] ---

Rotten!

[08:23] ---

It's inedible.

[08:25] ---

Seems like the Candy Plants
spoil unnaturally fast.

[08:29] ---

It's not suitable for storage.

[08:32] ---

Oh, no...

[08:40] ---

These are the only plants that
are edible and fit for storage.

[08:44] ---

Just for reference, Gloopies are not
suitable as a food source.

[08:48] ---

Don't eat them!

[08:51] ---

How much food do we have on board?

[08:54] ---

Three days' worth...
Maybe five if we conserve.

[09:03] ---

We've found some safe plants.
Maybe there are some edible animals, too!

[09:10] ---

Right, Aries?

[09:11] ---

"Grumble"

[09:13] ---

Don't reply with your stomach!

[09:15] ---

Hey.

[09:17] ---

Shouldn't we just get the minimum amount of food and move on to the next planet?

[09:22] ---

The calculation is already based on bare minimums.

[09:24] ---

It would be tough to conserve even more.

[09:28] ---

If we run out of food in space, we'll be doomed.

[09:31] ---

I'm sure you're having the time of your life here, Dr. Animal Lover!

[09:35] ---

Please, please...

[09:36] ---

Kanata.

[09:37] ---

Yeah.

[09:39] ---

We're not taking off until we reach the target amount.

[09:42] ---

Let's cut our meals by 30% and conserve water. No bathing or laundry.

[09:48] ---

But let me say I'm sorry I already started washing the jacket I soiled.

[09:51] ---

What?!

[09:54] ---

So I guess this is going to be a tough trip after all.

[09:56] ---

Can we get through this by just conserving?

[09:59] ---

I get a feeling Yunhua might eat a lot...

[10:02] ---

Hey, Luca!

[10:03] ---

Sorry! I'm going to bed now.

[10:06] ---

I'll rest, too.

[10:09] ---

I said don't respond with your stomach...

[10:16] ---

"Planet Shummoor

Day 26 of being lost in space"

[10:22] ---

Dang, it's not dry yet.

[10:26] ---

Kanata!

[10:28] ---

It's Yunhua, she...

[10:30] ---

"I will stay on this planet.

Please leave me here"...?

[10:36] ---

She left a note?

[10:39] ---

Yunhua...

[10:45] ---

Quitterie, you're in charge.

[10:47] ---

I understand.

[10:48] ---

Yunhua!

[10:50] ---

--Yunhua!

--Yunhua!

[10:54] ---

It's my fault. I said those things

to her yesterday...

[10:58] ---

I've said similar things.

[11:00] ---

Huh?!

[11:01] ---

Like "big girl."

[11:02] ---

Hey! Maybe you caused this!

[11:06] ---

Shut up. It's your fault.

[11:15] ---

I get a feeling Yunhua might eat a lot...

[11:19] ---

Idiot. What is this, a sacrifice?

[11:23] ---

Yunhua!

[11:46] ---

♪ Don't be scared. Don't be scared. ♪

[11:50] ---

♪ Don't be scared of the friends

in the forest. ㄹ

[11:53] ---

Lead role in the class play?

[11:55] ---

Yes! I was chosen.

[11:58] ---

Singing? You?

[12:01] ---

Yes...

[12:03] ---

I told them not to let her do anything...

[12:05] ---

Get out of the play.

[12:08] ---

I'll speak with the teacher for you.

[12:10] ---

You can't handle it.

[12:12] ---

You'll just fail and cause trouble.

[12:15] ---

Go get a role where
you don't draw attention.

[12:18] ---

ㄹ Don't be scared. Don't be scared. ㄹ

[12:22] ---

ㄹ Don't be scared of the friends
in the forest. ㄹ

[12:29] ---

Yunhua!

[12:33] ---

Wait!

[12:36] ---

Please wait!

[12:40] ---

You can't beat me at running!

[12:47] ---

Arm drag?!

[12:52] ---

I'll stay away from you.

We can talk via helmet communicator.

[12:59] ---

You left your glasses on the ship.

[13:02] ---

I don't need them, they're...

[13:04] ---

Non-prescription, right?

[13:07] ---

Aries noticed.

[13:09] ---

Kanata, look.

[13:11] ---

Is Yunhua okay without them?

[13:14] ---

She'll be fine.

[13:16] ---

They're just for fashion.

[13:20] ---

You think people don't pay
attention to you, right?

[13:24] ---

In fact, people look out for you.
We're all companions.

[13:28] ---

You just wear the glasses to keep
your bangs out of your eyes, right?

[13:32] ---

And the bangs are there to hide your face?

[13:36] ---

I want to show as little of myself as possible.

[13:39] ---

I'm so useless... Yet I'm so big.

[13:42] ---

But you don't have to just up
and leave like this.

[13:45] ---

I'm of no help to anyone.

[13:48] ---

Everyone else has a special talent.

[13:51] ---

It hurts so much... to be so useless...

[13:55] ---

You don't need a flashy talent.

[13:57] ---

Just help the others out.

[14:01] ---

I'm sorry, I...

[14:04] ---

I don't want to fail and draw attention.

[14:06] ---

I don't like succeeding and
drawing attention, either.

[14:10] ---

If you can't do anything right,

[14:12] ---

the least you could do is stay out of sight.

[14:15] ---

That's how I was raised.

[14:17] ---

To express myself is a shameful thing.

[14:22] ---

What...?

[14:25] ---

I...

[14:28] ---

I want to be invisible.

[14:36] ---

The wind is getting stronger.

[14:39] ---

Oh, Zack, Funi.

[14:42] ---

Still no luck?

[14:44] ---

Let's go back to the ship and restart.

[14:47] ---

The temperature is falling.

We should put on our crust suits.

[15:00] ---

Charce.

[15:02] ---

Over there...

[15:04] ---

Ah, it's spreading its seeds.

[15:06] ---

Or more like spores, perhaps?

[15:09] ---

Perhaps these Pole Trees are similar to ferns.

[15:16] ---

Aries?!

[15:21] ---

Everyone... Don't breathe...

[15:25] ---

These spores are poisonous...

[15:29] ---

I should have seen this coming,
from all of the poisonous plants here...

[15:35] ---

This planet... is ruled by...

[15:39] ---

...mushrooms...

[15:48] ---

The wind is getting stronger.

[15:54] ---

What's wrong?

[15:56] ---

You hungry?

[16:00] ---

Yunhua...

[16:02] ---

I found this by that tree over there.

[16:06] ---

Maybe he'll eat this.

[16:11] ---

Good, you're all healthy now!

[16:15] ---

Survival tip number 7: Eat and get energy.

[16:19] ---

Yunhua, let's go back and eat something.

[16:25] ---

What's up?

[16:26] ---

Ka... nata...

[16:30] ---

Charce! What's going on?!

[16:33] ---

Good... You're wearing your helmet...

[16:38] ---

Come to this location immediately...

[16:40] ---

Keep your helmet on...!

[16:47] ---

Quitterie, are you there?!

[16:49] ---

Them, too?

[16:51] ---

Luca and Ulgar came back dying, too.

[16:55] ---

It seems like the Pole Trees have spores with fast-acting poisons.

[17:02] ---

Symptoms are high fever, coughing, muscle pains...

[17:06] ---

Can you cure this?!

[17:07] ---

I don't know! Don't ask me!

[17:10] ---

You're the only one!

[17:13] ---

Please, Quitterie!

You're the ship's doctor!

[17:19] ---

I'll do what I can. I'm laying them down
on the bridge, bring mattresses!

[17:23] ---

Got it!

[17:27] ---

We can talk later!

[17:29] ---

Give me a hand.

[17:30] ---

Yes!

[17:33] ---

Poison mushrooms?

[17:35] ---

Yes, they have strong poisons,
and use spores to spread.

[17:41] ---

It's only a hypothesis, but...

[17:44] ---

It would not be out of the question
for a fungus, codependent with plants,

[17:48] ---

to have poisons designed
to actively kill animals.

[17:53] ---

The moss grows on the animal carcasses,

[17:57] ---

which photosynthesize energy
for the mushroom to grow.

[18:01] ---

Those mushrooms are the rulers of this planet.

[18:08] ---

They're not recovering. The supplies
on this ship simply aren't enough...

[18:14] ---

Tell me, Charce. There has to be
a balance in the ecosystem.

[18:18] ---

The plants and mushrooms must not want
to kill too many animals, right?

[18:22] ---

Yes, it's possible that they use some
method to control how many they kill.

[18:30] ---

What method?

[18:33] ---

Like an antidote, for example.

[18:35] ---

A medicinal mushroom would not be out of the question.

[18:39] ---

Kanata!

[18:42] ---

That thing we fed the Gloopie...

[18:45] ---

Maybe that was a medicinal mushroom?

[18:54] ---

Yes! That must have been it!

[18:58] ---

But I only saw one in that location...

[19:06] ---

We know there's a cure for this.

[19:08] ---

I'll find some and bring them back!

[19:11] ---

The root...

[19:13] ---

Root of the Pole Trees?

[19:14] ---

Yes... How do they place the carcasses around themselves?

[19:21] ---

Maybe they lure them close with the medicine...

[19:24] ---

I get it!

[19:27] ---

The sick animals go to the Pole Trees to get medicine.

[19:32] ---

If they find it, they're cured.

[19:34] ---

If not, they die there.

[19:38] ---

That ratio is controlled by the Pole Tree...

[19:53] ---

No!

[19:56] ---

There aren't any medicinal mushrooms!

[19:58] ---

What is this?!

[20:02] ---

Quitterie!

[20:04] ---

You have the symptoms, too!

[20:06] ---

What can I do...?

[20:08] ---

Without Quitterie, there's nothing I can...

[20:12] ---

I haven't done anything except
make them feel a bit better.

[20:17] ---

All we can do is wait for Kanata.

[20:26] ---

New footprints... But no new carcasses.

[20:32] ---

Were all the medicinal mushrooms
eaten already...?

[20:36] ---

No. I must not have the right to find them,
since I'm not showing the symptoms.

[21:04] ---

I hate that word, "hopeless."

[21:13] ---

You're lying, you don't want to be invisible!

[21:16] ---

There must be something
you really want to become!

[21:24] ---

♪ I used to be like a bird in a cage. ♪

[21:35] ---

--Someone's singing...?

[21:37] ---

--♪ I would never fly ♪
--Someone's singing...?

[21:40] ---

--A singer?!

[21:41] ---

--♪ or rest on a forest branch. ♪
--Your dream is to become a singer?

[21:43] ---

--♪ or rest on a forest branch. ♪
--Don't yell so loud!

[21:46] ---

--My mother told me not to tell others.

[21:49] ---

--♪ But one night, ♪

--My mother told me not to tell others.

[21:51] ---

--♪ But one night, ♪

--She said I shouldn't sing
in front of others either.

[21:52] ---

--♪ I dreamed of a boat on the waves ♪

[21:54] ---

--♪ I dreamed of a boat on the waves ♪

--But I still love my mother when she sings.

[21:55] ---

--♪ and wondered ♪

--But I still love my mother when she sings.

[21:58] ---

♪ what lay past ♪

[22:01] ---

--I love singing.

[22:02] ---

--♪ what I could see. ♪

--I love singing.

[22:04] ---

--♪ what I could see. ♪

[22:10] ---

--♪ I cut the long hair ♪

[22:13] ---

--♪ I cut the long hair ♪

--Because...

[22:16] ---

--♪ that wrapped round my body. ♪

--...it's very soothing.

[22:18] ---

♪ The time for me to fly had come! ♪

[22:22] ---

♪ I flew through the specks of light ♪

[22:29] ---

♪ and turned a flip in the air. ♪

[22:35] ---

♪ "Goodbye!" I called out. ♪

[22:37] ---

♪ I have chosen my destination -- ♪

[22:43] ---

♪ the lemon-colored star of hope. ♪

[22:49] ---

♪ The excitement in my chest is rising, ♪

[22:54] ---

♪ but I am not afraid. I squint my eyes ♪

[23:01] ---

♪ at the bright light. I kick the ground ♪

[23:07] ---

♪ as I start to run, ♪

[23:12] ---

♪ using the flowers as my runway. ♪

[23:26] ---

Team B5 camp log.

[23:29] ---

A bunch of things happened, but we were
all saved by the medicinal mushrooms

[23:33] ---

that Kanata brought back.

[23:37] ---

Great work, Kanata...

Revision #1

Created 2024-01-01 07:55:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 07:55:45 UTC by whimsee